

Songs for Christmas and New Year Celebration

ترانيم الاحتفال بعيد الميلاد ورأس السنة

Fr. Jacob Nadian

St. Bishoy Coptic Orthodox Church of Toronto



(1) هليلويا يا شعب الرب
Alleluia O People Of God

<i>Refrain:</i>	<i>Refrain:</i>	القرار:
(Alleluia O people of God) ² Our Lord Jesus came down From heaven to earth (Alleluia O people of God) ² His birth is for my salvation According to the gospel and the promise	(Halleluia ya sha3b el Rab) ² Elahna Yaso3 nezel Min el sama lel ard (Halleluia ya sha3b el Rab) ² Da miladoh le khalasy 7asab el beshara 7asab el wa3d	(هليلويا يا شعب الرب) ² إلهنا يسوع نزل من السماء للأرض (هليلويا يا شعب الرب) ² ده ميلاده لخلاصي حسب البشارة حسب الوعد
(A child whose beauty captivated me His birth dispersed my sorrows My God is here for me My joy is overwhelming) ²	(Tefl gamalo sabany Milado baded a7zany Raby hena 3alashany Far7ety mesh say3any) ²	1. (طفل جماله سباني ميلاده بدد أحزاني ربي هنا علشاني فرحتي مش سايعاني) ²
(The greatest heavenly gift Is that You came as a gift for us You came with a Godly plan To save me and give me life) ²	(A3zam 3ateya samaweya In enta geet lina hedeya Geet be khetta elaheya Feha naga we 7aya leya) ²	2. (أعظم عطية سماوية إن إنت جيت لينا هدية جيت بخطة إلهية فيها نجاة وحياة لي) ²

(2) فاض علي الأرض السلام
Peace Filled The Earth

<i>Refrain:</i>	<i>Refrain:</i>	القرار:
<i>(Peace filled the earth And goodwill toward men)2 (When You came O Jesus for us And lived among us, in our midst) (Peace overflowed on earth And goodwill toward men)2</i>	<i>(Fa'd 3al'al ard el salam Wa fel nas el masara)2 (Lama geet ya Yaso3 lena 3esht benna westena)2 (Fa'd 3al'al ard el salam Wa fel nas el masara)2</i>	<i>فاض علي الأرض السلام وفي الناس المسرة)2 لما جيت يا يسوع لنا عشت بينا وسطنا)2 فاض علي الأرض السلام وفي الناس المسرة)2</i>
<i>(On the day of your birth O Jesus I wish to fill the world with candles I wish to forget any sorrow Or hardships or tears)2 Just think that by your birth Peace overflowed on earth</i>	<i>(Yom meladak ya Yaso3 Nefsy aml'al kon shemo3 Nefsy ansa aye 7ozn Awe mata3eb awe demo3)2 Waf'teker enoh b'meladak Fa'd 3al'al ard el salam</i>	<i>1. (يوم ميلادك يا يسوع نفسى أملا الكون شموع نفسى أنسى أي حزن أو متاعب أو دموع)2 وافتكر انه بميلادك فاض علي الأرض السلام</i>
<i>(All my days to come I wish You accept them as a gift I wish to live for You all my life And You become the desire of my heart and eyes)2 And the day of Your birth becomes A light that shines in darkness</i>	<i>(Kol ayam'el g'aya Nefsy te'abalha hedeya Nefsy a3esh lak kol 3omry Tob'aa shoq alby we 3enaya)2 Tob'aa leya fey om meladak Nor yenowr fel zalam</i>	<i>2. (كل أيامي اللي جاية نفسى تقبلها هدية نفسى أعيش لك كل عمري تبقي شوق قلبي وعيني)2 تبقي ليا في يوم ميلادك نور ينور في الظلام</i>

(3) فيه نجمة ظهرت هنا
There Is A Star Appeared Here

Refrain:	Refrain:	القرار:
<p><i>(There is a start appeared here Announcing the birth of God Who came to give us life To make us happy and live with Him)2</i></p>	<p><i>(Feh negma zaharet hena Bet bashar be melad Elah Gei 3alashan yedd'el 7aya Yefara7na we ne3esh ma3ah)2</i></p>	<p>(فيه نجمة ظهرت هنا بتبشر بميلاد إله جاي علشان يدي الحياة يفرحنا ونعيش معاه)2</p>
<p>(The virgin was living here A very simple and pure life Then the angel came to her Pleased her heart with the good news)2</p>	<p>(Kanet hena 3aysh'al 3adra 7aya baseta away we tahra Wa ba3daha galh'al malak Fara7 albaha bel boshra)2</p>	<p>1. (كانت هنا عايشة العذرا حياة بسيطة قوي وطاهرة وبعدها جالها الملاك فرح قلبها بالبشري)2</p>
<p>(And Jesus came to our earth And lived among us Slept here with the sheep Although He is our Lord)2</p>	<p>(We geh Yaso3 3ala ardena We 3ash ma3ana fe westena Nam hena way'al ghanam Ma3 enoh howa Rabena)2</p>	<p>2. (وجه يسوع علي أرضنا وعاش معنا في وسطنا نام هنا ويا الغنم مع انه هو ربنا)2</p>
<p>(The magi came from everywhere Bringing gold, frankincense, and myrrh They came to worship the Compassionate A child but has dominion)2</p>	<p>(Gom el magos min kol makan Geibeen dahab we morr we leban Geiyeen yesgodo lel 7anan Tefl laken leh el sultan)2</p>	<p>3. (جم المجوس من كل مكان جايبين ذهب، مر ولبان جايين يسجدوا للحنان طفل لكن ليه السلطان)2</p>
<p>(O my Lord and compassionate God My heart is a manger and happy with You Furnish it with roses and love Come and fill me with peace)2</p>	<p>(Ya Raby a Elah'el 7anan Ana alby mezwad bek far7an Farashto ward we 7ob Kaman Ta3ala feh wemla'any salam)2</p>	<p>4. (يارب يا إلهي الحنان انا قلبي مزود بيك فرحان فرشته ورد وحب كمان تعالى فيه واملاني سلام)2</p>

(4) سنة عدت من عمري ياربي
A Year Of My Life Passed O Lord

(In every day I felt
You live inside me
In every step I found
Your foot steps with me)2
Even when I face hardships
Your hands throw them
behind me
And if once I sin, You forgive
me
And wipe out all my sins

Refrain:

*(A year of my life passed O
Lord
And I always see you before
me
I hear Your voice inside my
heart, saying:
Do not be afraid O My
precious son)2*

A year is coming and I know
You are standing by me
A year is coming and I see
Your hands are holding my
hands)2
I ask You to come
Come and abide in me
And bless my life
And the year will pass in
peace

(Fe kol yom 7asset
Enak saken gowaya
We fe kol khatwa la'et
Reglek bet'khaty ma3aya)2
7atan abletny se3ab
Be edek termeha waraya
Win mara ghelet be tegh'fer
We tesheel kol el khataya

Refrain:

*(Sana 3adet min 3omry ya
Raby
Wana shayfak 3ala tol odamy
Wasma3 sotak gowa fe alby
Ma tekhafshy danta ebny el
ghaly)2*

(Sana ga'ya wana 3aref
Enak wa'ef ganby
Sana ga'ya wana shayef
Edak maska fe yady)2
Ana batlob menak tegy
Tegy we toskon 3andy
We tebarek kol 7ayaty
Wel sana besalam ha te3ady

1. (في كل يوم حسيت
انك ساكن جوايا
وفي كل خطوة لقيت
رجليك بتخطي معايا)2
حتي ان قابلتني صعاب
بايديك ترميها ورايا
وان مرة غلطت بتغفر
وتشيل كل الخطايا

القرار:

*(سنة عدت من عمري ياربي
وانا شايفك على طول قدامي
واسمع صوتك جوة في قلبي
ما تخافشي دا انت ابني الغالي)2*

2. (سنة جاية وانا عارف
انك واقف جنبي
سنة جاية وانا شايف
أيدك ماسكة في يدي)2
انا بطلب منك تيجي
تيجي وتسكن عندي
وتبارك كل حياتي
والسنة بسلام ها تعدي

(5) فيه واحد بيحبك
There Is Someone Who Loves You

Refrain:	Refrain:	القرار:
<p><i>(There is someone who loves you He knocks on your heart Let Him reign over your life Open your heart to Him Talk to Him for He hears you He feels you and your weakness He is the creator, your Lord He keeps you in His eyes)2</i></p>	<p><i>(Feeh wa7ed bey'7ebak Bey'khabat 3ala albak Khaleh yomlok 3omrak Wef'ta7 albak leh Kal'lemoh tel'ah sam3ak 7ases bek web'da3fak How'al khalek Rabak Shaylak gowa 3eneh)2</i></p>	<p>(فيه واحد بيحبك بيخبط على قلبك خليه يملك عمرك وافتح قلبك ليه كلمه تلقاه سمعك حاسس بيك وبضعفك هو الخالق ربك شايكك جوه عينيه)2</p>
<p><i>(He rejoices when you call upon Him If you read His gospel Pray to Him from your heart And cast your burden on Him If you feel lonely And suffer severely Your Lord hears you calling Go and get to know Him)2</i></p>	<p><i>(Yefra7 l'w tenadeloh L'w tea'ra engeloh Min albak sal'leloh Werm'el 7eml 3aleh L'w 7asett bel we7da Wet al'lemt b'sheda Rabak sowtoh b'yendah Ro7 et3araf beh)2</i></p>	<p>1. (يفرح لو تناديله لو تقرأ انجيله من قلبك صلي له وارمي الحمل عليه لو حسيت بالوحدة واتألمت بشدة ربك صوته بينده روح اتعرف بيه)2</p>
<p><i>(God's promise is certain If He becomes your master He will grant you a new life And will wipe away evil Why are you lost as a stranger Why you run away from His love Why you quench from the world Your fulfillment is in Him)2</i></p>	<p><i>(Rabena wa3do akeed L'w yeb'alak seed Yedeek 3omr gedid Wel sharr ha yem7eh Leh tayeh met'gharab Leh min 7oboh b'tehrab Leh mel donya b'teshrab Sheb3ak mawgood feh)2</i></p>	<p>2. (ربنا وعده اكيد لو يبقي لك سيد يديك عمر جديد والشر هيمحيه ليه تايه متغرب ليه من حبه بتهرب ليه من الدنيا بتشرب شبعك موجود فيه)2</p>
<p><i>(Why do you puzzle and wonder Just give it a try Go and get closer to the Redeemer He will heal your wounds Go and explain your conditions Your failure and your years of fear He will see you even in darkness And bring you out with His hands)2</i></p>	<p><i>(Te7tar leh we tes'taghrab 7awel bas we garab Ro7 lel Fady we ar'rab Gar7ak ra7 yesh'feh Ro7 ewsef loh zerofak 3agzak we senin khofak Gow'al dalma y'shofak Wey'shelak be edeh)2</i></p>	<p>3. (تحتار ليه وتستغرب حاول بس وجرب روح للفادي وقرب جرحك راح يشفيه روح اوصف له ظروفك عجزك وسنين خوفك جوه الضلمة يشوفك ويشيلك بايديه)2</p>

(6) أم النور العذرا الطاهرة
The Pure Virgin And Mother Of Light

Refrain:

*(The pure virgin, mother of light
The mother of the beloved Lord Jesus
Your name is so precious and always
She prays with reverence)2*

(Words of the whole world
Are not enough to describe you)2
(You are goodness, light and mercy
He who did not see these, did not see you)2

(Where can I find a word to express
My glory and love for you)2
(But, it is sufficient O my mother
You became the mother of my God)2

(With light of dawn you spun
Cloth of chastity and purity)2
(With the light of your beloved Lord
You walk a path full of blessings)2

(Your glory is always from within
An unparalleled treasure of virtues)2
(A precious example for the world
Is your life as our guide)2

Refrain:

*(Om el Nor el3adra el tahra
Om 7abib El Rab Yaso3
Esmek ghaly 3alena we dayman
3andaha tesally bekol khesho3)2*

(Kol kalam el donya ma yekfy
L'w net'kalem 3an awsafek)2
(Dant'el kher wel nor wel ra7ma
Welly ma shaf'hom 3omro ma shafek)2

(Fen ra7 ala'ey kelma te3abar
3an tamgeedy leky we 7oby)2
(Laken yekfy be enek enty
Serty ya omly om le Raby)2

(Danty be nor el fagr ghazalty
Tob el 3efa we tohr el zat)2
(Wenty be nor El Rab 7abibek
Mashya tarek koloh barakat)2

(Magdek dayman keda min dakhel
Kanz fadayel malo matheel)2
(Aghla methal lel donya be7alha
Wakhdeen sertek lena dalil)2

القرار:

*(أم النور العذرا الطاهرة
أم حبيبي الرب يسوع
اسمك غالي علينا ودايماً
عنا تصلي بكل خشوع)2*

1. (كل كلام الدنيا ما يكفي
لو نتكلم عن أوصافك)2
(دا انتي الخير والنور والرحمة
واللي ما شافهم عمره ما شافك)2

2. (فين راح الاقي كلمة تعبر
عن تمجيدي ليكي وحيي)2
(لكن يكفي بانك انتي
صرتي يا أمي أم لربي)2

3. (دا انتي بنور الفجر غزلتي
توب العفة وطهر الذات)2
(وانتي بنور الرب حبيبيك
ماشية طريق كله بركات)2

4. (مجدك دايماً كده من داخل
كنز فضائل ما له مثيل)2
(اغلي مثال للدنيا بحالها
واخدين سيرتك لينا دليل)2

